



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TAZRIA • MAAMAR 4

וביום השמיני ימול וגו'

“Y al octavo día será circuncidado”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/tazria/4/

1 וביום השמיני ימול וגו'.

“Y al octavo día será circuncidado”, etc.

2 למנצח על השמינית על מילה שניתנה בשמיני. שבמרחץ ראה א"ע [את עצמו] ערום כו'. כיון שנזכר

במילה נתיישרה דעתו כו' כדאיתא במנחות דף מ"ג ע"ב. וכן הוא ג"כ בירושלמי סוף מסכת ברכות.

“Para el director, sobre la octava”: acerca de la circuncisión, que fue instituida para el octavo día. Pues en la casa de baños [David] se vio desnudo, etc.; cuando recordó la circuncisión, se tranquilizó, etc., como se encuentra en Menachos, folio 43b. Y así aparece también en el Talmud de Jerusalén, al final del tratado Berachos.

3 וצריך להבין למה היתה השירה על שניתנה בשמיני דוקא. אך הנה כתיב וביום השמיני ימול כו'

ואפילו בשבת שמילה דוחה שבת.

Ahora debemos entender por qué el canto se refería a que había sido dada específicamente el octavo [día]. Sin embargo, está escrito: “Y al octavo día será circuncidado”, etc., e incluso en Shabat, pues la circuncisión desplaza al Shabat.

ולהבין יתרון ומעלה שיש במילה שהיא ביום השמיני לדחות מעלת ומדרגת קדושת השבת, צריך להקדים ענין השבת כי בו שבת כו'.

Y para entender la ventaja y superioridad que posee la circuncisión, que se realiza al octavo día, [y que le permite] desplazar la eminencia y el rango de la santidad de Shabat, debemos primero explicar el asunto de Shabat: “porque en él descansó”, etc.

4 ושורש הדברים הוא כי הנה כל המלאכות שבימות החול ל"ט מלאכות החורש והזורע כו' הם כחי

תיקון ובירור להעלות מכח הצומח אשר בארץ להצמיח כל מאכל אשר יאכל האדם וחי בהם

La raíz del asunto es la siguiente: todas las labores de los días de semana —las treinta y nueve labores: arar, sembrar, etc.— tienen la cualidad de rectificación y refinamiento (tikún y birur): elevar desde la fuerza vegetativa que está en la tierra, para hacer crecer todo alimento que la persona come y por el cual vive;

כי הוא יברך על המאכל בתחלה ובסוף וממשיך בו קדושה וגם אח"כ כשמקבל חיות מזה המאכל נכלל חיות המאכל בחיות האדם ומתחזק כחו ושכלו ובכח

pues él bendice sobre el alimento antes y después, e introduce santidad en él; y también, más tarde, cuando recibe fuerza vital (jayut) de ese alimento, la fuerza vital del alimento queda incluida en la fuerza vital de la persona, y se fortalecen su fuerza y su intelecto; y con la fuerza

ושכל זה מתפלל ולומד ומקיים מצות לכך גם חיות המאכל עולה עמו ונכלל באחד ואהבת כו', ועד"ז הן כל המלאכות כאפיה ובישול שהן תיקון המאכל שיהא ראוי לאכילת אדם.

y el intelecto [que provienen] de esto, reza, estudia y cumple mitzvot. Por eso, también la fuerza vital del alimento asciende junto con él y queda incluida en "Uno" y en "Amarás", etc. Del mismo modo ocurre con todas las labores, como hornear y cocinar, que rectifican el alimento para que sea apto para que la persona lo coma.

5 וכן האורג שני חוטין כו' וכיוצא בו הוא תיקון להיות ראוי ללבושי האדם. והבונה וכיוצא בו הוא תיקון להיות ראוי לבית אשר ידור בו האדם,

Asimismo, tejer dos hilos, etc., y labores semejantes, constituye una rectificación, para que [el material] sea apto para las vestimentas de una persona; y construir y labores semejantes constituye una rectificación, para que [el material] sea apto para una casa en la que viva una persona.

כי דרך כלל כל המלאכות כולן הן במזונות ולבושים ובתים הן היכלות כו' כמ"ש במ"א וכל בירור זה הוא מרפ"ח ניצוצין שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים] כבי"ע

Pues, en términos generales, todas las labores, sin excepción, se ocupan de alimentos, vestimentas y casas; estas son heijalot (cámaras), etc., como se explica en otro lugar. Y toda esta depuración corresponde a las 288 chispas que cayeron, cuando se quebraron las vasijas, en Beriá, Yetzirá y Asiá,

וצריך להעלותם מבי"ע לאצילות כי אצילות הוא עולם התיקון שכבר נתקן שלא ע"י האדם אך התיקון של האדם הוא מבי"ע שניתן להאדם לתקן ולברר כו' (ועמ"ש בפ' בראשית בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים).

y es necesario elevarlas de Beriá, Yetzirá y Asiá a Atzilut. Pues Atzilut es el Mundo del Tikún (rectificación), que ya fue rectificado, no por medio del hombre; pero la rectificación que realiza el hombre tiene lugar en Beriá, Yetzirá y Asiá, que le fueron entregados para rectificar y depurar, etc. (Y véase lo escrito en Parshat Bereshit, en la explicación del versículo "Pues como los nuevos cielos").

וזוהי עבודת האדם ימי החול, אבל בשבת אין בו בירור ותיקון כלל רק האכילה היא מלמעלה למטה צדיק אוכל לשובע נפשו כו'

Este es el servicio de la persona durante los días de la semana. Pero en Shabat no hay depuración ni rectificación alguna; más bien, la comida desciende de arriba hacia abajo: “El justo come para satisfacer su alma”, etc.

[כמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' חיי שרה בד"ה יגלה לן טעמי כו'] והן תלת סעודתי דשבתא ג"פ [ג' פעמים] ביום השביעי, תלת זימנין נטיף טלא דעתיקא כו'

(Como se explica en Torah Ohr, Parshat Jayei Sara, en el discurso que comienza “Que nos revele los motivos”, etc.). Y estas son las tres comidas de Shabat, tres veces en el séptimo día: tres veces gotea el rocío de Atika (el Anciano), etc.,

שהוא מבחי ענג העליון ויכל אלהים ביום השביעי ויכל לשון כלות הנפש מחמת תענוג דהיינו שהמשיך תענוג העליון

que proviene del nivel del deleite supremo. “Y D'os completó (vayejal) en el séptimo día”: vayejal expresa kelot hanéfesh, el anhelo consumidor del alma, a causa del deleite; es decir, Él hizo descender el deleite supremo.

והוא המ"ד [המ"ד דוכרין] שמברר המ"נ [המ"נ נוקבין] שכל ההעלאה שבימי החול הוא בחי מ"נ [מ"נ נוקבין] ובשבת נמשך המ"ד [המ"ד דוכרין] באצ"י בעולם התיקון שהוא מבחי מ"ה [שם מ"ה]

Y este es el mayin duchrin (aguas masculinas) que depura el mayin nukvin (aguas femeninas). Pues toda elevación de los días de la semana corresponde al nivel de mayin nukvin, y en Shabat el mayin duchrin desciende a Atzilut, al Mundo del Tikún, que corresponde al nivel de [el Nombre] Má (45),

כי ההעלאות דמ"נ [דמ"נ נוקבין] הוא מבחי ב"ן [שם ב"ן] והתיקון הוא המ"ד [המ"ד דוכרין] שנמשך ממ"ה [משם מ"ה] המברר הב"ן [השם ב"ן] וזהו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שאחר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מי שטרח בע"ש [בערב שבת] כו', ועיין מ"ש מזה ע"פ ראו

pues las elevaciones de los mayin nukvin corresponden al nivel de [el Nombre] Ban (52), y la rectificación es el mayin duchrin que desciende de Má y depura a Ban. Y esto es el despertar desde arriba que sigue al despertar desde abajo: “Quien se esforzó en la víspera de Shabat”, etc. Y véase lo escrito sobre el versículo “Vean

כי ה' נתן לכם השבת והיינו שכפי ערך עליי [עלייה] הבין [השם ב"ן] המתברר כך ערך המשכת המיד [המדין]
דוכרין] המברר וכמ"ש וירא אלקים את כל אשר עשה

“que D'os les ha dado el Shabat”. Es decir: en proporción a la elevación del Ban que es refinado, así es la medida de la atracción de los mayin duchrin que lo refinan. Como está escrito: “Y D'os vio todo lo que había hecho,

והנה טוב מאד שהוכשר בעיניו מאד לכך ויכולו שנכללו בתענוג עליון וכלתה נפשם כו' ומזה נמשך להיות ויכל ביום השביעי, וזהו ענין כי בו שבת כאדם ששובת ממלאכתו שהיה ט רוד בה

y he aquí que era muy bueno”: que era muy apropiado a Sus ojos. Por eso, “Vayejulú (fueron completados)”: quedaron incluidos en el deleite supremo, y su alma se consumió de anhelo, etc.; y de esto se produjo [el estado de] “Y completó (vayejal) en el séptimo día”. Este es el significado de “porque en él descansó”: como una persona que descansa de su trabajo, en el que había estado ocupada,

כמו אם הוא מטריד שכלו לכתוב איזה דבר שאזי השכל מלובש במעשה הכתיבה וכששובת חוזר השכל למקורו כו', כך נכללו כל ההעלאות בעולם התיקון

como cuando ocupa su mente en escribir algo, de modo que su intelecto está entonces investido en el acto de escribir; y cuando descansa, el intelecto retorna a su fuente, etc. Así también, todas las elevaciones quedaron incluidas en el Mundo de Tikún.

ולכן אין בו מלאכה מפני שכבר נשלם הבירור מעבודת האדם ממטה למעלה אלא הוא המשכת המיד [המדין דוכרין] באצילות עולם התיקון וכל זה הוא ענין השבת:

Por eso no se realiza en él ninguna labor, pues el refinamiento mediante el servicio del hombre, de abajo hacia arriba, ya se ha completado; más bien, se trata de la atracción de los mayin duchrin hacia Atzilut, el Mundo de Tikún. Todo esto constituye el concepto de Shabat.

6 ב אבל מילה היא מדרגה הגבה מאד נעלה מבחי אצילות שניתנה בשמיני דהנה כל הז' מלכים וימלך וימת כו'

2. Pero la circuncisión es un nivel muchísimo más elevado que el nivel de Atzilut, pues fue dada en el octavo día. En efecto, de los siete reyes se dice: “Y reinó... y murió”, etc.;

עד מלך השמיני הוא הדר שרש התיקון הוא יסוד דא"ק [דאדם קדמון] שמשם הארת מ"ה [שם מ"ה] שהוא ממצחא דא"ק [דאדם קדמון], (ויסוד דא"ק [דאדם קדמון] הוא המשפיע בחי פנימי)

hasta el octavo rey, Hadar, que es la raíz del tikún: el Yesod de Adam Kadmon. De allí proviene la luz de Mah, que emana de la frente (Metzaj) de Adam Kadmon. (Y el Yesod de Adam Kadmon es el que otorga el nivel interior).

שהוא למעלה מבחי מ"ה [שם מ"ה] שבאצי" שכבר נמשך ונתלבש בעולם התיקון אבל שרש שם מ"ה [שם מ"ה] למעלה בא"ק [באדם קדמון] הוא גבוה מאד ונשא ממעלת מדרגת אצילות

Esto es superior al nivel de Mah en Atzilut, que ya ha sido atraído y revestido en el Mundo del Tikún; pero la raíz del Nombre Mah, arriba, en Adam Kadmon, es sumamente elevada y está por encima del nivel de Atzilut.

(וזהו כתר עליון כו' מלגאו איהו שם מ"ה דאיהו אורח אצי" כו' ועד"ז בא"ק [באדם קדמון] שהוא כתר דכללות וע' בד"ה ענין האבות הן הן המרכבה ומשם יובן למה נק' ז"א ג"כ שם מ"ה, ועמ"ש בביאור דמזוזה מימין בענין אור שהוא ג"כ בכתר ובז"א)

(Y este es [el significado de] “Kéter Elyón, etc.; en su interior está el Nombre Mah, que es el sendero de Atzilut”, etc.; y lo mismo sucede en Adam Kadmon, que es el Kéter del conjunto. Véase el discurso que comienza “El significado de que los Patriarcas son el Carruaje”; allí se comprenderá por qué también se llama a Zeir Anpín el Nombre Mah. Y véase lo escrito en la explicación de “La mezuzá a la derecha”, acerca del avir (aire), que también se encuentra en Kéter y en Zeir Anpín.)

ונק' רעוא דכל רעוין פ"י מקור כל הרצונות קדמון לכל הקדומים [הקדומים] כי בריאת העולמות הוא מפני שכשעלה ברצונו כו'

Y se lo llama “la Voluntad de todas las voluntades” (raava dekol raavín), es decir, la fuente de todas las voluntades, anterior a todo lo primordial. Pues la creación de los mundos se debe a que, cuando surgió en Su voluntad, etc.;

אבל להיות רצון לרצון דלאו מכל מדות כו' הוא מבחי רעוא דכל רעוין ונק' אדם קדמון לכל הקדומים, pero que haya una voluntad de querer, en [Aquel que] “no pertenece a ninguno de los atributos”, etc., proviene del nivel de la Voluntad de todas las voluntades. Y se lo llama Adam Kadmon, primordial antes de todo lo primordial,

שהוא לפני האצי עד שאין ערוך אליו אפי' [אפילו] בחי' אצי' שהיא בחי' חכמה וכתוב כולם בחכמה עשית שחכמה ועשייה שוים שם

pues precede a Atzilut, hasta el punto de que ni siquiera el nivel de Atzilut, que es el nivel de Jojmá, tiene comparación con él. Y está escrito: “A todos los hiciste con sabiduría (Jojmá)”: allí, Jojmá y Asiá (la acción) son iguales.

(והיינו ע"ד שנתבאר בפ' וירא בד"ה אנת הוא חד ולא בחושבן דקאי על כתר עליון שאינו ערוך אליו כלל כי התהוות החכמה מהכתר הוא מאין ממש כו' ע"ש באריכות).

(Esto sigue la línea de lo explicado en la sección de Vayerá, en el discurso que comienza “Tú eres Uno, pero no en número”, que se refiere a Kéter Elyón, con el cual nada tiene comparación, pues la formación de Jojmá a partir de Kéter es de la nada absoluta, etc.; véase allí extensamente).

ומבואר בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ד ובשע"ק [ובשערי קדושה] ח"ג [חלק ג'] שער א' שדרך כלל אצילות הוא חכמה וא"ק [ואדם קדמון] הוא כתר כו')

Y se explica en Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 4, y en Sha'arei Kedushah, parte III, portal 1, que, en términos generales, Atzilut es Jojmá y Adam Kadmon es Kéter, etc.)

ולכן שבת נוהגת בכל מקום לפי שבחי' ומדרגת אצילות יכולה להתפשט ולהתלבש אפי' [אפילו] במקום שיש זה לעומת זה מפני שהאצילות היא עולם התיקון שכבר ניתקן ונתלבש ובהתלבשות

Por lo tanto, el Shabat rige en todo lugar, porque el nivel y el grado de Atzilut pueden extenderse y revestirse incluso en un lugar donde existe “esto frente a aquello”, ya que Atzilut es el Mundo de Tikún, que ya ha sido rectificado y revestido. Y mediante el revestimiento,

הנה הע"ס [העשר ספירות] דאצילות מלובשים בבריאה ובריאה ביצירה ויצירה בעשייה עד שנמצא שיש התלבשות אצילות בעשייה ג"כ (וכמ"ש בספר הגלגולים פרק כ' הובא בסש"ב [בספר של בינונים]).

las Diez Sefirot de Atzilut están revestidas en Beriá, y Beriá en Yetzirá, y Yetzirá en Asiá, de modo que resulta que Atzilut también está revestido en Asiá (como está escrito en Sefer HaGilgulim, capítulo 20, citado en Sefer Shel Beinonim [Tanya]).

ובהתלבשות זו נמצא שיש זה לעומת זה ואפילו כנגד עולם האצילות יש קליפות ויש אריך דקליפה דאצילות כו' וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אברהם שיצא ממנו ישמעאל ויצחק שיצא ממנו עשו וריש"י [וריש"ה] דעשו בעטפוי דיצחק

Y en este revestimiento resulta que existe “esto frente a aquello”: incluso frente al Mundo de Atzilut hay kelipot, y hay un Arij de la kelipá de Atzilut, etc.; como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Avraham, de quien salió Yishmael, e Yitzjak, de quien salió Esav”; y “la cabeza de Esav está en el regazo de Yitzjak”,

כי עשו הוא ז"א דקליפה דאצילות כו' רק שמעמד ומצב קליפות דאצילות הם בבריאה ומ"מ יונקים החיות מאצילות כו'

pues Esav es el Zeir Anpín de la kelipá de Atzilut, etc. Sin embargo, el lugar y la posición de las kelipot de Atzilut están en Beriá y, aun así, atraen su fuerza vital de Atzilut, etc.

ולכן אפילו במקום הקליפות יכול להיות התפשטות הארת קדושת שבת לישראל ואין הקליפות מונעים ומעכבים כו' מאחר שהוא דרך התלבשות כנ"ל.

Por lo tanto, incluso en el lugar de las kelipot, la luz de la santidad del Shabat puede extenderse para Israel, y las kelipot no la impiden ni la obstaculizan, etc., puesto que llega mediante el revestimiento, como se mencionó arriba.

7 וזהו דוקא ענין שבת שהוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לפי האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] שהיא מבחינת התיקון מ"ד [מיינ דוכריין] דמ"ה [דשם מ"ה] לברר המ"ן [המיינ נוקבין] דב"ן [דשם ב"ן].

Y esto es precisamente el asunto de Shabat: es un despertar desde arriba en proporción al despertar desde abajo, y pertenece al nivel de tikún, los mayin duchrin de Má, que refinan los mayin nukvin de Ban.

אבל יש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שהיא הגבה מאד נעלה מכפי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם והיינו בחי' א"ק [אדם קדמון]

Pero hay un despertar desde arriba que es muchísimo más elevado que [lo que corresponde a] el despertar desde abajo, pues el despertar desde abajo no llega hasta allí; este es el nivel de Adam Kadmon,

שהוא לפני אצילות שאינו מתלבש כלל בעולמות ושם הוא מקום המילה שהערלה חופפת ומסתרת על גילוי זה שא"א לו להתגלות במקום שיש ערלה וקליפה ח"ו [חס ושלום]

que precede a Atzilut y no se inviste en absoluto en los mundos. Allí se encuentra el lugar de la circuncisión, pues el prepucio cubre y oculta esta revelación, ya que esta no puede revelarse en un lugar donde hay prepucio y kelipá, D'os no lo permita.

וזהו ואתה את בריתי תשמור אתה וזרעך אחרריך לדרתם כו' וערל זכר אשר לא ימול כו'

Y este es [el sentido de] “Y tú guardarás Mi pacto, tú y tu descendencia después de ti, por sus generaciones”, etc., y “Un varón incircunciso que no sea circuncidado”, etc.,

ונכרתה הנפש ההיא כו', וצ"ל מילה מלשון כריתה כמו אמילם כו' ומלשון מוללין מלילות וגם מל מלשון גילוי

“esa alma será extirpada”, etc. Y debe decirse que milá es un término que significa cortar, como en “los cortaré (amilam)”, etc., y también deriva de la expresión moleilín meililot (frotar espigas de grano); además, mal también significa revelar,

דהיינו שיהא גילוי בחינת א"ק [אדם קדמון] שאע"פ [שאף על פי] שלא שייך בו התלכשות מ"מ הארת גילוי זה מוכרח להיות בישראל דוקא.

es decir, que haya una revelación del nivel de Adam Kadmon: aunque la investidura no se aplica a este, no obstante, la iluminación de esta revelación debe encontrarse específicamente en Israel.

(וזהו ענין שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בענין מילה בשמיני כדי שיעבור עליו שבת אחת כי אחר שנמשך בחינת הגלוי דשבת שהיא האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שע"י האתעדל"ת [האתערותא דלתתא]

(Y este es el sentido de lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca de la circuncisión al octavo [día]: “para que pase sobre él un Shabat”. Pues después de que se ha atraído la revelación de Shabat, que es el despertar desde arriba que viene por medio del despertar desde abajo,

אזי יכול להיות נמשך ומתגלה בו האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שהיא הגבה מאד נעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] שזהו ענין המילה ועמ"ש בענין פתחי לי כו' ואני אפתח לך כו' בד"ה אני ישנה).

entonces puede atraerse y revelarse en él el despertar desde arriba, muchísimo más elevado que el despertar desde abajo; este es el asunto de la circuncisión. Y véase lo escrito acerca de “Ábreme”, etc., “y yo te abriré”, etc., en el discurso que comienza “Estoy dormida”).

וראשונה לא נצטוו אלא במילה להסיר הערלה הגסה והקשה ואח"כ במדבר נצטוו על הפריעה ג"כ להסיר עור הדק ג"כ שיהיה גילוי יותר כו'

Al principio solo se les ordenó la milá, para quitar el prepucio grueso y duro; después, en el desierto, también se les ordenó la pería, para quitar asimismo la fina piel, de modo que hubiera una revelación mayor, etc.

משא"כ בגילוי בחינת אצילות שם מ"ה [שם מ"ה] שבעולם התיקון מאחר שהוא ע"י התלבשות אין הקליפות מונעים ומעכבים

Esto no es así con la revelación del nivel de Atzilut, el Nombre Mah del Mundo de Tikún: puesto que se produce mediante investidura, las kelipot no la impiden ni la obstaculizan.

ולכן היה אברהם נביא גם קודם המילה וכמה נבואות דבר עמו הקב"ה קודם המילה ויאמר ה' אל אברם שהיה מרכבה לבחינת אצילות,

Por eso Avraham fue profeta incluso antes de la circuncisión, y el Santo, bendito sea, habló con él muchas profecías antes de la circuncisión: «Y D'os dijo a Avram»; pues él era un carro (merkavá) para el nivel de Atzilut.

אבל כדי שיאיר עליו גילוי יסוד דא"ק [דאדם קדמון] נצטווה על המילה דוקא להכרית הערלה החופפת כו' שבהארה זו

Pero para que la revelación del Yesod de Adam Kadmón brillara sobre él, se le ordenó específicamente la circuncisión, para cortar el prepucio que lo cubre, etc.; pues con esta luz

הנה הערלה מסתרת ומעלמת מלהאיר גילוי כזה שהוא בלי התלבשות כלל שהארה זו אינה מלובשת בגדר עלמין כלל מקום מלך השמיני כו'.

el prepucio oculta y encubre, impidiendo que brille una revelación semejante, que está enteramente desprovista de investidura; pues esta luz no está investida en absoluto dentro de los límites de los mundos: [es] el lugar del octavo rey, etc.

וזשארז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] **בירושלמי ספ"ג** [סוף פרק ג'] **דנדרים** אמר רבי אלעזר בי רבי אבינא מצוות שבת מלא (בשני ווי"ן דכתיב ואת שבת קדשך להם הודעת ומצוות וחוקים וכ"ה ברבות בשלח ס"פ כ"ה) להודיעך שהיא

Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, en el Talmud de Jerusalén, al final del capítulo 3 de Nedarim: «Dijo Rabí Elazar, hijo de Rabí Avina: “La palabra ‘mitzvot’ de Shabat está escrita en su forma plena”» (con dos vav, como está escrito: «Y les diste a conocer Tu santo Shabat, y mitzvot y estatutos»; y así aparece también en Midrash Rabá, Beshalaj, final de la sección 25), «para enseñarte que ella

שקולה כנגד כל מצותיה של תורה (ועמ"ש מזה בד"ה ראו כי ה' נתן לכם השבת)

es equivalente a todas las mitzvot de la Torá» (y véase lo que está escrito sobre esto en el discurso que comienza «Vean que D'os les ha dado el Shabat»);

והמילה דוחה אותה משל לשני מטרונות שהיו באות זו על גב זו ואין אתה יודע איזו גדולה מחברתה זו שהיא יורדת מפני חברתה את יודע שחברתה גדולה ממנה כו',

«y la circuncisión prevalece sobre él. Una parábola: dos matronas caminaban una junto a la otra, y no sabes cuál de las dos es superior; cuando una se aparta ante la otra, sabes que la otra es superior a ella», etc.

ועיין כעין לשון זה ברבות ס"פ בא פ' י"ט והיינו שע"י המילה נמשך ומאיר בבחינת מלי' מבחינה העליונה יותר (ועיין זח"א [זוהר חלק א'] פ"ט א' צ"ח א').

Y véase una expresión similar en Midrash Rabbá, al final de Parashat Bo, sección 19. Es decir, mediante la circuncisión [la luz] desciende y brilla en el nivel de Maljut desde un nivel superior (véase también Zohar I, 89a y 98a).

וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] **במשנה ספ"ג** [סוף פרק ג'] **דנדרים** גדולה מילה שנכרתו עליה שלש עשרה בריתות ופ"י במק"מ [במקדש מלך] פ' פנחס דרל"ג ע"ב

Y esto es lo que enseñan nuestros Sabios, de bendita memoria, en la Mishná, al final del capítulo 3 de Nedarim: “Grande es la circuncisión, pues por ella se establecieron trece pactos”. Y el Mikdash Melej, sobre Parashat Pinjás, folio 233b, lo explica

דהיינו שנמשך מיסוד דא"א שיש בו י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהם י"ג מדות הרחמים שזהו למעלה מבחינת שבת

en el sentido de que descende del Yesod de Arij Anpín, en el cual se encuentran los trece tikunei dikná (adornos de la barba), que son los Trece Atributos de Misericordia; y esto está por encima del nivel de Shabat,

שהוא מבחינת חכמה מוחין דאבא ועמ"ש בד"ה שבת שבתון הוא לכם והמשכה זו נמשך בבחינת מלכות וע"כ נקראת עי"ז מטרוניתא יותר גדולה:

que proviene del nivel de Jojmá, los mojin de Aba; y véase lo escrito en el discurso que comienza: "Es un Shabat de descanso para ustedes". Y esta luz descende al nivel de Maljut; por eso, mediante ello, ella es llamada la matrona mayor.

8 ג וזהו ענין מ"ש בת"ז [בתיקוני זהר] תמן מל תמן נצח כי כל התפשטות אורות עליונות מריש כל דרגין הוא רק מבחינת נה"י [נצח הוד יסוד] דא"ק [דאדם קדמון] ולמעלה מנה"י [מנצח הוד יסוד] לית מחשבה תפיסא ביה ואין שם שום גילוי ולא

3. Y esto es lo que significa lo escrito en el Tikkunei Zohar: «Allí donde hay mal, hay Nétzaj». Pues toda la expansión de las luces superiores desde la Cabeza de todos los niveles procede únicamente del nivel de Nétzaj, Hod y Yesod de Adam Kadmon; por encima de Nétzaj, Hod y Yesod, ningún pensamiento puede aprehenderlo, y allí no hay revelación alguna. Y no es

כמו שאר פרצופי אצילות עתיק וא"א ואי"א [ואבא ואימא] כו' שהז"ת [שהז' תחתונות] דעתיק הם מלובשים בא"א וכן ז"ת [ז' תחתונות] דא"א מלובשים באי"א [באבא ואימא] כו'

como en los demás partzufim (configuraciones) de Atzilut: Atik, Arij Anpín, Aba e Ima, etc., donde las siete Sefirot inferiores de Atik están investidas en Arij Anpín, y del mismo modo las siete Sefirot inferiores de Arij Anpín están investidas en Aba e Ima, etc.

וע"ז אמר אבא אחיד ותליא בחסד הוא חסד דא"א ואימא אחיד ותליא בגבורה הוא גבורה דא"א שאו"א [שאבא ואימא] הם המלבישים זרועות דא"א כו' אבל בא"ק [באדם קדמון] אינו כן רק הנה"י [הנצח הוד יסוד] לבד כו'.

Y acerca de esto se dice: «Aba está unido y pende de Jésed», es decir, del Jésed de Arij Anpín, «e Ima está unida y pende de Guevurá», es decir, de la Guevurá de Arij Anpín; pues Aba e Ima son quienes visten los brazos de Arij Anpín, etc. Pero en Adam Kadmon no es así; [están] únicamente Nétzaj, Hod y Yesod, etc.

9 וזהו תמן נצח פי' נצח דא"ק [דאדם קדמון] דהיינו גילוי ההשפעה שההשפעה היא מצד החסד ונצח הוא ענף החסד,

Y esto es [lo que significa] "allí está Nétzaj": el Nétzaj de Adam Kadmon, es decir, la revelación del flujo de otorgamiento. Pues el otorgamiento proviene del lado de Jésed, y Nétzaj es una rama de Jésed;

אלא שהחסד הוא ההשפעה מצד המדה עצמה שכך הטבע להיטיב ונצח הוא ההשפעה מצד שכך עלה במוסכם והוא ענין נתינת ההשפעה בלבד.

solo que Jésed es el otorgamiento que proviene del atributo mismo, pues su naturaleza es hacer el bien, mientras que Nétzaj es el otorgamiento que proviene de que así se decidió y acordó; y consiste únicamente en dar el otorgamiento.

כי הנה נודע שיש ג' פרקין בהשפעה חח"ן [חכמה חסד נצח] חכמה שבחסד שהאהבה היא מצד הדעת וחסד שבחסד היא האהבה מצד הטבע

Pues es sabido que hay tres articulaciones (perakín) en el otorgamiento: Jojmá, Jésed y Nétzaj. Jojmá dentro de Jésed es cuando el amor proviene de Daat (conocimiento); Jésed dentro de Jésed es el amor que proviene de la naturaleza;

אבל נצח שבחסד אינה מצד מדת האהבה רק כמו דרך עקשות שנותן שלא כמדתו רק אעפ"כ [אף על פי כן] כך עלה ונגמר אצלו לעשות חסד והוא גילוי הבא לבחינת מעשה בלבד.

pero Nétzaj dentro de Jésed no proviene del atributo del amor; más bien, es como una especie de obstinación: da sin que eso corresponda a su atributo, pero, a pesar de ello, así se ha decidido y establecido en él hacer el bien. Es una revelación que llega únicamente al nivel de la acción.

אך כדי להיות תמן גילוי הנצח דא"ק [דאדם קדמון] צ"ל תחלה תמן מל להיות גילוי בחינת יסוד דא"ק [דאדם קדמון] פנימית השפעה כי מל לשון גילוי ולשון כריתה ומלילה כנ"ל.

Pero para que haya "allí" una revelación del Nétzaj de Adam Kadmon, primero debe haber "allí está mal": que haya una revelación del nivel de Yesod de Adam Kadmon, la dimensión interior del otorgamiento. Pues mal es un término que significa revelar, y también cortar y frotar, como se explicó anteriormente.

(ועמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער האונאה פ"ג [פרק ג'] שאין החסדים דנו"ה [דנצח והוד] דז"א יורדים במקומם כו' כל זמן שלא כרתו הערלה כו' ע"ש).

(Y véase lo escrito en Etz Chaim, Sha'ar HaOna'ah, capítulo 3: que los jasadim de Nétzaj y Hod de Zeir Anpín no descienden a su lugar, etc., mientras no se haya cortado el prepucio, etc.; véase allí.)

וגם מל בגימטריא שבעים להיות גילוי כל הז' עליונות ע"י מילה זו כי להיות גילוי נצח צ"ל הארה הבאה מלמעלה מעלה

Además, mal tiene el valor de setenta en guematria, de modo que mediante esta circuncisión se revelen las siete [sefirot] superiores. Pues para que se revele Nétzaj debe haber una luz que venga de muy por encima.

כי הגם שנצח הוא בחי' ומדרגה תחתונה בבחי' סוף המעשה מ"מ שרשה הוא ממדרגה יותר עליונה וכנודע ממ"ש

Pues, aunque Nétzaj es un nivel y una categoría inferiores, en la etapa final de la acción, su raíz proviene, no obstante, de un nivel más elevado; como es sabido por lo que está escrito,

כי עם קשה עורף הוא וסלחת כו' שבזה תלוי סליחת העון לפי שישראל יש להם בחי' מדת קשה עורף "Porque es un pueblo de dura cerviz, y Tú perdonarás", etc.: de esto depende el perdón del pecado, pues Israel posee el rasgo de la dura cerviz.

כי להיות עקשות הוא ממה שכך עלה ברצונו שלא ניתן להשגת והבנת טעם המושג וה"ז [והרי זה] למעלה מן הדעת אלא כשבא וירד למטה מתלבש בבחי' שלמטה מן הדעת כו',

Pues la obstinación proviene de que así surgió en la voluntad, sin que se pueda captar ni comprender una razón inteligible; esto está por encima de Daat. Sin embargo, cuando desciende abajo, se inviste en el nivel que está por debajo de Daat, etc.

ולכן אנו רואין בתינוק שההליכה ברגליו היא באה לו באחרונה אחר שנשלמו גמר מוחין דיניקה כו' הגם שמבין ויודע מקודם גם יודע קצת לדבר כו'

Por eso vemos que, en un bebé, caminar sobre sus pies llega al final, después de que se completan los mojin de la etapa de lactancia (yeniká), etc., aunque antes ya comprende y sabe, e incluso sabe hablar un poco, etc.

(ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי גבי פי' אל עליון גומל חסדים טובים, ובמ"א נתבאר שהנצח נמשך מבחינת גדולה כי כל איש רחב לבב בגדולה יתירה כן לפי ערך תגדל ותתפשט מדת הניצוח אצלו להיות הדבר כרצונו דוקא שיהיה ידיה נצח.

(Y véase lo escrito en la explicación sobre el versículo “Estos son los viajes”, respecto del significado de “D'os Altísimo, que concede bondades buenas”. En otro lugar se explica que Nétzaj se deriva del nivel de la grandeza (gedulá): cuanto más amplio de corazón es un hombre y mayor es su grandeza, en esa misma medida crece y se extiende en él el rasgo de la victoria, para que la cuestión sea específicamente según su voluntad, de modo que prevalezca lo suyo.

משא"כ מי שהוא קטן בעיניו לא יתפעל בניצוח כ"כ [כל כך] שיהיה הדבר דוקא כרצונו אלא מיד ירח לבבו כו'.

En cambio, quien es pequeño a sus propios ojos no se sentirá tan impulsado a vencer para que la cuestión sea específicamente según su voluntad; más bien, su corazón cederá enseguida, etc.

ועד"ז יובן ג"כ בעבודת ה' שבחי' הנצח להיות קשה עורף נגד היצה"ר [היצר הרע] הרוצה להחטיאו נמשך דוקא מהגדולה ורוממות הנשמה ע"ד ויגבה לבו בדרכי ה' וכמ"ש

De manera semejante, también se comprenderá en el servicio a D'os: el nivel de Nétzaj —ser de dura cerviz frente a la inclinación al mal, que quiere hacerlo pecar— se deriva específicamente de la grandeza y la exaltación del alma, a la manera de “Su corazón se elevó en los caminos de D'os”; y como está escrito:

כי מי גוי גדול כו' וע"ז נאמר ואעשך לגוי גדול כמ"ש ברבות ר"פ לך לך והיינו ששרש הנשמות מבחי' סוכ"ע אשר ולגדולתו אין חקר וכמ"ש וקרבתנו מלכנו לשמך הגדול וכמ"ש ומה תעשה לשמך הגדול)

“Pues, ¿qué nación hay tan grande?”, etc.; y acerca de esto se dijo: “Y haré de ti una gran nación”, como está escrito en el Midrash Rabbah, al comienzo de Lech Lecha. Esto significa que la raíz de las almas proviene del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), de la cual [se dice]: “y Su grandeza es insondable”. Y como está escrito: “Y nos acercaste, Rey nuestro, a Tu gran Nombre”; y como está escrito: “¿Y qué harás por Tu gran Nombre?”)

(ביהושע ס"ז ז') ועמ"ש בד"ה אני ה' אלקיכם דפי' ציצית גבי בשעה שישראל עונין אמן יהא שמייה רבא מברך כו' ע"ש.

(en Yehoshua, capítulo 7). Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Yo soy Havaia, su D'os”, de la sección de tzitzit, respecto de “Cuando Israel responde: ‘Amén, que Su gran Nombre sea bendecido’”, etc.; véase allí.

וזהו לך ה' הגדולה כו'. והנצח וזהו וגם נצח ישראל לא ישקר כו' כי לא אדם הוא שעיקר תוקף בחי' הנצח נמשך מבחי'

Y esto es [el sentido de] «Tuyo, D'os, es el atributo de la grandeza», etc., «y el Nétzaj». Y esto es [el sentido de] «Y también el Nétzaj (Eterno) de Israel no mentirá», etc., «pues Él no es un hombre»: porque la fuerza principal del nivel de Nétzaj se deriva del nivel de

כי לא אדם הוא שהוא בחינה שלמעלה מסדר ההשתלשלות כמ"ש במ"א, ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] נשא דקל"ו ע"ב

«pues Él no es un hombre», que es un nivel por encima del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), como se explica en otro lugar. Véase también Zohar III, Naso, folio 136b,

וברכות אמור פ"ל ועמ"ש במ"א ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] והנצח זו ירושלים פ"ט דברכות דנ"ח סע"א [סוף עמוד א] וירושלים היינו יראה שלם יראת ה' אוצרו. היא נמשכה מבחי' הנצח.

y Midrash Rabbah, Emor, sección 30. Véase también lo explicado en otro lugar acerca de la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria: «Y el Nétzaj: esto es Jerusalén» (capítulo 9 de Bera-chos, folio 58, final del lado a). Y Yerushalayim significa yirá shalem (temor completo): «el temor a D'os es su tesoro». Este se deriva del nivel de Nétzaj.

10 וזהו ג"כ מ"ש בשה"ש [בשיר השירים] רבה קרוב לסופו ע"פ אם חומה היא אם מעמיד דבריו כחומה כו'

Esto también [es el sentido de] lo que se dice en Shir HaShirim Rabbah, cerca del final, sobre el versículo “Si ella es un muro”: “Si él mantiene firmes sus palabras como un muro”, etc.;

היינו ע"ד בחי' וגם נצח ישראל לא ישקר נבנה עליה הוא בנין ירושלים יראה שלם.

es decir, en la línea del nivel de “Y también el Nétzaj de Israel no mentirá”. “Edificaremos sobre ella”: esto es la construcción de Yerushalayim, yirá shalem (temor completo).

11 ועמ"ש בד"ה וכל בניך בענין בוניך. ופי' וכל בניך למודי ה' היינו ע"י המילה כמ"ש בפ' אמור דף צ"א ע"ב והיינו כי תמן מל תמן נצח כנ"ל להיות אני חומה.

Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y todos tus hijos”, acerca de “tus constructores”. El significado de “Y todos tus hijos serán instruidos por D'os” es: por medio de la circuncisión, como está escrito en Parshas Emor, folio 91b. Esto se debe a que “donde hay milá, hay Nétzaj (victoria)”, como se mencionó arriba, para que se cumpla “Yo soy un muro”.

ועי"ז יהיה בחי' בוניך שהוא ענין נבנה עליה ועמ"ש בד"ה לסוסתי ברכבי בשה"ש [בשיר השירים] בענין כי אמרתי עולם חסד יבנה.

Y por medio de esto habrá el nivel de “tus constructores”, que consiste en “edificaremos sobre ella”. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “A mi yegua entre los carros”, en Shir HaShirim, acerca de “Porque dije: El mundo será construido con bondad”.

12 ובוה יובן מה דאיתא במדרש בראשית רבה פ"א [פרק י"א] ששאל מין א' מרבי עקיבא אם כדברייך שהקב"ה מכבד את השבת אל ישיב בה

Por medio de esto se entenderá lo que aparece en el Midrash, Bereshit Rabbá, capítulo 11: un hereje (min) le preguntó a Rabí Akiva: “Si es como dices, que el Santo, bendito sea, honra el Shabat, que no haga soplar en él

רוחות אל יוריד בה גשמים אל יצמיח בה עשב, והשיב לו משל מעירוב והוצאה שברשות א' א"צ [אין צריך / אינו צריך] עירוב להוצאה כך כל העולם שלו הוא כו'.

los vientos; que no haga caer lluvia en él; que no haga crecer hierba en él”. Y él le respondió con una parábola sobre el eruv y el traslado de objetos: en un único dominio no se necesita eruv para trasladar objetos; del mismo modo, el mundo entero es Suyo, etc.

(ועי"ן מזה עוד בשמות רבה פ' משפטים פ"ל). ולכאורה אינו מובן שהרי כל שאר חילוקי מלאכות אינן תלויות בחילוק רשויות כלל כגון הזורע כו'.

(Y véase más sobre esto en Shemot Rabbá, Parashat Mishpatim, capítulo 30.) A primera vista, esto no se entiende, pues todas las demás categorías de trabajo no dependen en absoluto de la distinción entre dominios, como sembrar, etc.

אך ע"פ הנ"ל יובן שעיקר תכלית המלאכות הוא להיות ברור מרפ"ח ניצוצין שנפלו בשב"כ [בשבירת הכלים] ולהעלותם מבי"ע לאצי" כנ"ל.

Pero, según lo expuesto antes, se entenderá: el propósito principal de los trabajos es refinar las 288 chispas que cayeron durante la ruptura de las vasijas y elevarlas de Beriá, Yetzirá y Asiá a Atzilut, como se mencionó antes.

13 והנה כל העליות הם בבחי' פנימית העולמות כנודע מעליית שבת שהרי גשמית הארץ לא נודככה.

Ahora bien, todas las ascensiones tienen lugar en la dimensión interior de los mundos, como es sabido acerca de la ascensión de Shabat, pues la materialidad de la tierra no se ha refinado.

ואין עליי [עליה] רק להרוחניות והחיות שבתוך העולם משא"כ בחיצוניות כו'. אך להבין מאחר שעולה פנימית החיות מאין מקבלת החיצוניות ההארה להיות בבחי' חיצוניות.

La ascensión corresponde únicamente a la espiritualidad y a la fuerza vital que hay dentro del mundo, pero no así a la dimensión exterior, etc. Sin embargo, debemos comprender: puesto que asciende la fuerza vital interior, ¿de dónde recibe la dimensión exterior la luz que le permite existir en el nivel de la dimensión exterior?

הענין הוא ע"פ מה שנודע שכל פרצופים ואורות עליונים מסתיימי' [מסתיימים] באצי' עד הפרסא שבין אצילות לבי"ע

La explicación se basa en lo que es sabido: todos los partzufim y las luces superiores concluyen en Atzilut, en la parsá (partición) entre Atzilut y Beriá, Yetzirá y Asiá;

רק שמתלבשים בבי"ע ע"י התלבשותם במלי' שבוקעת המסך כו'. אבל רגלי א"ק [אדם קדמון] הם בעשייה ממש תחתית העקב שלו הוא ראש העשי' [העשיה] כו'.

solo que se invisten en Beriá, Yetzirá y Asiá al investirse en Maljut, que atraviesa el masaj (pantalla), etc. Pero los pies de Adam Kadmon están en Asiá misma: la parte inferior de su talón es la cabeza de Asiá, etc.

14 וביאור ענין זה הוא כי כל הפרצופים הם דרך השתלשלות חו"ב [חכמה ובינה] ומדות כו' ויש הפרש במקום משכנם כמו משכן המוחין הוא בראש דוקא כו'

La explicación de esto es que todos los partzufim siguen el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut): Jojmá y Biná, y los atributos emocionales, etc.; y hay una diferencia en el lugar donde moran, pues el lugar donde mora el intelecto (mojin) es específicamente la cabeza, etc.

אבל בחי' א"ק [אדם קדמון] שהוא למעלה מעלה מבחי' וגדר ההשתלשלות הכל שוה לפניו כחשכה כאורה. ועמ"ש מזה בביאור ע"פ יונתי בחגוי גבי פי' כי לא מחשבותי מחשבותיכם.

Pero el nivel de Adam Kadmon, que está muy por encima del nivel y los límites de la cadena descendente de los mundos, está ante todo por igual: "la oscuridad es como la luz". Y véase lo escrito acerca de esto en la explicación del versículo "Paloma mía, en las hendiduras", respecto del significado de "Porque Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes".

15 והנה מזה נמשך חיות להיות חיצונית העולמות כולם בהשואה אחת וכמו העור המקיף את בשר האדם שאין הפרש בין עור המקיף את הראש לעור המקיף את הרגל שהכל בחי' עור א' ואין הפרש

Ahora bien, de esto se deriva la fuerza vital para la dimensión exterior de todos los mundos, toda ella en un mismo plano de igualdad. Es como la piel que rodea la carne de una persona: no hay diferencia entre la piel que rodea la cabeza y la que rodea el pie, pues toda ella es una sola piel, y no hay diferencia

אלא בבחי' פנימית החיות שבראש הן המוחין כו' ולכן העלייה היא בבחי' פנימית (ועמ"ש סד"ה ויאמר משה אכלוהו היום) שנתעלו המדות והדבור להיות בבחי' חו"ב [חכמה ובינה]

salvo en cuanto a la fuerza vital interior: en la cabeza está el intelecto (mojin), etc. Por eso, el ascenso tiene lugar en la dimensión interior (y véase lo escrito al final del discurso que comienza «Y Moshé dijo: "Cómanlo hoy"»): los atributos emocionales y el habla se elevan para estar en el nivel de Jojmá y Biná.

אבל בבחינת חיצונית אין שם עלייה לפי שמקבל מבחי' שלמעלה מעלה המקיף את כולם בהשואה אחת (ע"ד מה שנת' [שנתבאר] בד"ה יביאו לבוש מלכות שהתהוות הגשמי הוא מהארת הסוכ"ע כו' ע"ש).

Pero en la dimensión exterior no hay ascenso, porque recibe de un nivel muy superior, que los circunda a todos por igual (en consonancia con lo explicado en el discurso que comienza «Que traigan vestiduras reales»: la creación de lo físico proviene de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), etc.; véase allí).

וזהו שהשיב המשל מעירוב והוצאה לפי שכל העולם שלו הוא פ"י שלא שייך שם עלייה ממדרגה למדרגה כמו בפנימית שיש שם מדרגות רבות והרי הם כמשל חילוק רשויות

Y por eso respondió con la parábola del eruv y de transportar, «porque todo el mundo es Suyo»: es decir, allí no se aplica un ascenso de un nivel a otro, como en la dimensión interior, donde hay muchos niveles, que son como la parábola de la división entre dominios;

אבל בבחי' א"ק [אדם קדמון] המקיף את כולם בהשוואה אחת הרי כל העולם שלו הוא והכל בבחי' השוואה אחת לפניו כחשכה כאורה (ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] סד"ה עד דלא ידעי בין כו' בענין הא דפורים מותר בעשיית מלאכה).

pero en el nivel de Adam Kadmon, que los circunda a todos por igual, todo el mundo es Suyo, y todo está en un mismo plano de igualdad ante Él: «la oscuridad es como la luz». (Y véase lo escrito en este sentido al final del discurso que comienza «Hasta que no sepa distinguir entre...», etc., acerca de por qué está permitido realizar labores en Purim).

אך היינו בחיצוני' א"ק [אדם קדמון] תחתית העקב הוא ראש העשייה כנ"ל אבל בבחי' גילוי פנימיותו והוא בבחי' גילוי יסוד דא"ק [דאדם קדמון] אדרבה הערלה מכסה כו' כנ"ל.

Sin embargo, esto se refiere a la dimensión exterior de Adam Kadmon, cuyo talón inferior es la cabeza de Asía, como se mencionó antes. Pero en cuanto a la revelación de su dimensión interior, que es el nivel de la revelación del Yesod de Adam Kadmon, ocurre lo contrario: el prepucio la cubre, etc., como se mencionó antes.

(וקרוב לזה נת' [נתבאר] בענין עבדים היינו לפרעה האוחז בעורף דא"א אשר שם כחשכה כאורה אבל בגילוי הפנימיות אז ויוציאנו ה' אלקינו כו')

(Algo parecido se explicó acerca de «Fuimos esclavos del Faraón»: él se aferra a la nuca (oref) de Arij Anpín, donde «la oscuridad es como la luz»; pero cuando se revela la dimensión interior, entonces «Havaia, nuestro D'os, nos sacó», etc.;

וכמ"ש יאר ה' פניו אליך ועמ"ש סד"ה יביאו לבוש מלכות הנ"ל החילוק בין בחי' לבוש מלכות לבחי' כתר מלכות שהוא בחי' בעטרה שעטרה לו אמו דוקא כו' וכעין זה יובן גם כאן):

y como está escrito: «Que D'os haga brillar Su rostro hacia ti». Y véase lo escrito al final del discurso mencionado antes, que comienza «Que traigan vestiduras reales», acerca de la diferencia entre el nivel de la vestidura real y el nivel de la corona real, que es el nivel de «con la corona con que su madre lo coronó» específicamente, etc.; y algo semejante se comprenderá también aquí.)

16 ועי"פ כל הנ"ל יובן הטעם שמילה דוחה שבת שכל מלאכת שבת שעושה חבורה ופורע ומוצץ אינן נחשבות למלאכה כלל לגבי בחינת א"ק [אדם קדמון] שהוא המקיף את כולם בהשוואה אחת וכל העולם שלו הוא כו' כנ"ל.

A la luz de todo lo anterior, se entenderá la razón por la que la circuncisión desplaza al Shabat: todas las labores de Shabat que se realizan en ella —hacer una herida, descubrir (periah) y succionar (metzitzah)— no se consideran labor en absoluto con respecto al nivel de Adam Kadmón, que los circunda a todos por igual, y “el mundo entero es Suyo”, etc., como se mencionó antes.

ומילה היא להיות בחי' גילוי יסוד דא"ק [אדם קדמון] הדר מלך השמיני מילה שניתנה בשמיני ולגבי גילוי זה כל המלאכות בטלים ודו"ק [ודוק].

Y la circuncisión tiene por objeto que se revele el Yesod de Adam Kadmón, Hadar, el octavo rey: la circuncisión que fue dada para el octavo [día]; y con respecto a esta revelación, todas las labores quedan anuladas. Consideren esto detenidamente.

ועי"ד הנ"ל יש להבין ג"כ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ס"פ שני דערכין דיי"ג ע"ב רבי יהודה אומר כנור של מקדש שבעת נימין הי' [היה] שנאמר שובע שמחות את פניך (תלים י"ו) אל תקרי שובע אלא שבע.

En consonancia con lo anterior, también podemos comprender lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, al final del segundo capítulo de Arachin, folio 13b: “Rabí Yehudá dice: El arpa (kinor) del Santuario tenía siete cuerdas, como está dicho: ‘La plenitud (sova) de alegrías está ante Tu presencia’ (Salmos 16): no leas sova (plenitud), sino sheva (siete);

(וכ"ה ברבות בהעלותך פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו]) ושל ימות המשיח שמונה שנאמר למנצח על השמינית. על נימא שמינית.

(Y así aparece en Midrash Rabbah, Behaalotjá, capítulo 15), y la de los días del Mashíaj tendrá ocho, como está dicho: ‘Para el director, sobre la octava’: sobre la octava cuerda”.

ופי' מהרש"א [מהרש"א] שם שבע נימין כל הקדושות הולכים בשבע עי"ד שבת שהוא השביעי כו' ושל ימות המשיח נוסף בחי' א' שמשם נמשך החירות כו' (ועיין מזה ג"כ בבחי' ר"פ נשא).

El Maharshá explica allí: siete cuerdas, [pues] todas las cosas sagradas se rigen por el siete, como el Shabat, que es el séptimo, etc.; y al arpa de los días del Mashíaj se le añade un nivel, del cual se extrae la libertad, etc. (Véase también al respecto Rabbeinu Bajya, al comienzo de la parashá Naso).

אך עפמשי"ל [על פי מה שכתוב לעיל] יש לפרש כי הנה פי' כנור פי' בת"ז [בתיקוני זהר] סוף תיקון כ' וז"ל [וזה לשוננו] כנור כ"ו נר הקב"ה דאיהו הוי' נהיר בנר דאיהי שכינתא דילי' [דיליה] כו' וע' בפרדס ערך כנור ובמא"א [ובמאורי אור] אות כ' סל"ה.

Pero, según lo escrito anteriormente, puede explicarse [de la siguiente manera]. El significado de kinor se explica en el Tikkunei Zohar, al final del Tikkún 20, con estas palabras: “Kinor: kaf-vav (26), ner (lámpara): el Santo, bendito sea, que es Havaíá, resplandece en el ner, que es Su Shejiná”, etc. Véase también el Pardes, entrada “kinor”, y Me’orei Or, letra kaf, sección 35.

17 והנה ביאור ענין הארת שם הוי' בבחי' נר יוכן ע"פ מ"ש בת"א [בתורה אור] פ' מקץ ע"פ

Ahora bien, la explicación de la iluminación del Nombre Havaíá en el nivel de una lámpara (ner) se comprenderá a partir de lo escrito en Torah Ohr, Parashat Miketz, sobre el versículo

כי אתה נרי הוי' כו' דהיינו מה שמאיר בחי' שם הוי' בנר הוי' נשמת אדם.

«Porque Tú eres mi lámpara, Havaíá», etc.; es decir, el nivel del Nombre Havaíá que ilumina en «la lámpara de Havaíá, el alma del hombre».

והנה מבואר שם בפ"י סיום הפסוק והוי' יגיה חשכי דהיינו שיש ב' שמות הוי"ה ופסיק טעמא בגווייהו.

Y allí se explica, en la interpretación del final del versículo, «y Havaíá ilumina mi oscuridad», que hay dos Nombres Havaíá, separados por una pausa (pesik).

18 וזהו ההפרש בין כנור של שבעת נימין שהוא ההמשכה משם הוי' הראשון בבחי' נר ונשמת אדם.

Y esta es la diferencia entre el arpa de siete cuerdas, que es la continuación desde el primer Nombre Havaíá hacia el nivel de “lámpara” y “alma del hombre”, [y el arpa de ocho].

ולכן הוא של שבעת נימין היינו שמאיר מבחי' ז' מדות שבפסוק לך הוי' הגדולה והגבורה כו'.

Por eso tiene siete cuerdas: es decir, brilla desde el nivel de los siete atributos mencionados en el versículo “Tuyos, Havaíá, son la grandeza y el poder”, etc.

19 ועיין זח"א [וזה חלק א] ס"פ מקץ דף ר"ד ע"ב אבל לימוה"מ [לימות המשיח] שנאמר הנה ישכיל עבדי ירום ונשא כו'

Y véase Zohar I, al final de Parashat Miketz, folio 204b. Pero en los días del Mashíaj, como está dicho: “He aquí que Mi siervo prosperará; será exaltado y elevado”, etc.,

יאיר ויתגלה בבחי' נר ונשמת אדם מבחי' שם הוי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות שמשם שרש המשכות ייג מדה"ר [מדות הרחמים] כו' ע"ש ועז"נ [ועל זה נאמר] ומל' ה' את לבבך כו' והביאך כו' והטיבך והרכך מאבותיך כו'.

[la luz] brillará y se revelará en el nivel de "lámpara" y "alma del hombre", procedente del nivel del Nombre Havaíá, que está por encima del orden de la hishtalshelut, de donde proviene la raíz de la atracción de las Trece Cualidades de Misericordia, etc.; véase allí. Y acerca de esto está dicho: "Y D'os circuncidará tu corazón", etc., "y te llevará", etc., "y te hará bien y te multiplicará más que a tus padres", etc.

20 ולכן יהי [יהיה] כנור של שמונת נימין שיומשך הגילוי מלמעלה מבחי' זיין מדות הנ"ל שהם הנק' ימי עולם כי אם יאיר הארה מבחי' ימי קדם כו'.

Por lo tanto, habrá un arpa de ocho cuerdas: la revelación se atraerá desde un nivel superior al de los siete atributos (zayin) mencionados antes, que son llamados "los días del mundo (yemei olam)"; más bien, brillará una luz desde el nivel de "los días de antaño (yemei kedem)", etc.

ועמ"ש בדי"ה ועשית ציץ גבי קדש למ"ד מלמטה והוי' מלמעלה. דבחי' שם הוי' מלמעלה היינו מה שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם.

Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y harás un tzitz", respecto de "kodesh lamed" abajo y Havaíá arriba. El nivel del Nombre Havaíá de arriba es aquello a lo que no llega el despertar desde abajo.

21 והוא כנז' [כנזכר] למעלה בענין הגילוי שע"י המילה כו'. והיא ניתנה בשמיני דוקא. וכענין זה הוא הכנור של שמונת נימין כו' ועי' עוד מענין למנצח על השמינית בזח"ג [בזהר חלק ג] פנחס דרכ"ג ע"ב.

Y esto es como se mencionó arriba respecto de la revelación que se produce mediante la circuncisión, etc., y esta fue dada específicamente en el octavo [día]. De esta índole es el arpa de ocho cuerdas, etc. Véase también sobre el tema de "Para el director, sobre la octava" en Zohar III, Pinjas, folio 223b.

ויש לפרש דבריו עם מ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר] תיקון כ' דנ"א סע"א [סוף עמוד א] דפי' על השמינית הוא חיבור ד' אותיות הוי' עם ד' אותיות אד'

Sus palabras pueden explicarse junto con lo escrito en Tikkunei Zohar, Tikkun 20, folio 51, final del lado a, donde "sobre la octava" se explica como la unión de las cuatro letras de Havaíá con las cuatro letras de Ado-nai,

כי איהו בנצח ואיהי בהוד ועד"ז פי' במ"ע [במצות עשה] אופן ס"ו ענין למנצח על השמינית על שמונת ימי חנוכה.

pues Él está en Nétzaj y Ella en Hod. En esta misma línea, el Megaleh Amukos, Ofan 66, explica "Para el director, sobre la octava" como una referencia a los ocho días de Janucá.

אך עוד אפשר לומר בזה ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו וזכרונם לברכה] ספ"ג [סוף פרק ג'] דפסחים ע"פ ביום ההוא יהי' [יהיה] הוי' אחד ושמו אחד שיהי' [שיהיה] נק' כמו שנכתב כו' משא"כ עכשיו כו' ע"ש.

Pero aún es posible decir algo más sobre esto, siguiendo la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria, al final del capítulo 3 de Pesajim, acerca del versículo "En aquel día Havaíá será Uno y Su Nombre Uno": que se leerá tal como está escrito, etc., a diferencia de lo que ocurre ahora, etc.; véase allí.

והנה הכתיב הוא בעולם ההעלם והקרי הוא עלמא דאתגלייא (וכמ"ש בביאור ע"פ וקבל היהודים בסופו).

Ahora bien, la forma escrita (kesiv) corresponde al mundo oculto, y la forma leída (kri), al mundo revelado (alma de'isgalya), como se explica al final de la explicación del versículo "Y los judíos aceptaron".

ולע"ל [ולעתיד לבוא] שיהי' [שיהיה] נקרא כמו שנכתב א"כ יתחבר ההעלם עם הגילוי וזהו על השמינית שבח"י ד' אותיות הוי' שבבחי' הכתיב וההעלם יהיו מאירים ומתגלים בבחי' ד' אותיות הקרי.

Y en el Tiempo Venidero, cuando se lea tal como está escrito, lo oculto se unirá entonces con lo revelado. Esto es "sobre la octava": las cuatro letras de Havaíá, que corresponden al nivel de lo escrito y lo oculto, brillarán y se revelarán en las cuatro letras de la forma leída.

ועז"נ [ועל זה נאמר] ולא יכנף עוד מוריך כו' וזהו ע"ד מ"ש ויקרא הוי' שקורא וממשיך מהוי' דלעילא שלמעלה מסדר ההשתלשלות להוי' דלתתא שבסדר ההשתלשלות. שהיה פסיק טעמא בגווייהו כו' ועתה נעשה להיות קישור וחיבור ב' הויות כנ"ל.

Y acerca de esto se dice: "Tu Maestro ya no se ocultará", etc. Esto sigue la idea de lo escrito: "Y llamé: Havaíá, Havaíá": Él llama y atrae desde la Havaíá superior, que está por encima del orden de la hishtalshelut, hacia la Havaíá inferior, que está dentro del orden de la hishtalshelut. Pues había una pausa entre ambas, etc., y ahora se establece un vínculo y una unión entre los dos [Nombres] Havaíá, como se mencionó arriba.

22 ואזי הוא על השמינית כו' כנור של שמונת נימין ע"ש קישור וחיבור ב' שמות ההוי' ומזה נמשך שיהיה נקרא כמו שנכתב וזהו ושמנו אחד.

Entonces está "en el octavo", etc., un arpa de ocho cuerdas, debido al vínculo y la unión de los dos Nombres Havaíá. De esto se deriva que se leerá tal como está escrito; y esto es "y Su Nombre es Uno".

וזהו מ"ש מי יעלה לנו השמימה. ר"ל [רוצה לומר] מילה וס"ת [וסופי תיבות] הוי' כלומר שע"י שמירת אות הברית ממשיך בחי הוי' עד סוף כל דרגין

Y esto es [lo que significa] lo escrito: "¿Quién subirá por nosotros al cielo?": sus letras iniciales [forman] milá y sus letras finales, Havaíá. Es decir, mediante el cuidado de la señal del pacto se atrae el nivel de Havaíá hasta el final de todos los niveles,

דהיינו מה שלע"ל [שלעתיד לבוא] יהיה ולא יכנף עוד כו' שיהיה גילוי שם הוי' גם למטה כו':

lo cual ocurrirá en el Tiempo Venidero: "[tu Maestro] ya no se ocultará", etc.; habrá una revelación del Nombre Havaíá también abajo, etc.

23 קיצור ענין. למנצח על השמינית. גם כנור של ימוה"מ [ימות המשיח]. של שמונת נימין. ויש להקדים ענין מילה שדוחה שבת.

Resumen del asunto. "Al director: sobre la octava." También el arpa de los días del Mashíaj, de ocho cuerdas. Primero debemos explicar el tema de la circuncisión, que desplaza al Shabat.

הנה כל ההעלאה שבימות החול נקרא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והעלאת מ"ן [מיינן נוקבין] מבי"ע. ועיקר גילוי האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] הנק' מ"ד [מיינן דוכרין] מבחינת אצילות הוא נמשך בשבת

Toda la elevación de los días de semana se denomina despertar desde abajo y elevación de mayin nukvin desde Beríá, Yetzirá y Asiá; y la revelación principal del despertar desde arriba, llamado mayin duchrin, desde el nivel de Atzilut, desciende en Shabat.

וזהו ענין חצר הפנימית הפונה קדים כו' וביום השבת יפתח ועמ"ש מענין גילוי זה שבשבת בד"ה והיה מדי חדש בחדשו.

Y este es el sentido del patio interior "que mira hacia el este", etc., "y el día de Shabat se abrirá". Véase también lo escrito acerca de esta revelación de Shabat en el discurso que comienza: "Y sucederá que de una Luna Nueva a la siguiente".

אבל מילה היא המשכה מלמעלה מאצילות. שלכן נכרתו עליה שלש עשרה בריתות שהן יג"מ [י"ג מדות]
הרחמים שהן למעלה מהחכמה

Pero la circuncisión es una emanación desde por encima de Atzilut. Por eso se establecieron trece pactos respecto de ella, que son los Trece Atributos de Misericordia, que están por encima de Jojmá,

שהיא אצילות והוא מבחי' רעוא דכל רעוין ונקי' אדם קדמון שלמעלה מהחכמה הנקי' ראשית וחצר
הפנימית היא רק הפונה קדים.

que es Atzilut. Y procede del nivel de la Voluntad de todas las voluntades, llamado Adam Kadmon, que está por encima de Jojmá, llamada "el comienzo" (reishit); mientras que el patio interior es solamente "lo que mira hacia el este" (kadim).

24 ועמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה. ובד"ה ששת ימים תאכל מצות גבי ברוח קדים עזה.

Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Cuando Israel puso primero «haremos»", y en el discurso que comienza "Seis días comerás matzot", acerca de "con un fuerte viento del este (kadim)".

ובכל נפש צ"ל גילוי מבחי' זו ועמ"ש בד"ה ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל כלעם בענין שם הוי' שיש
בנפש ומהו בחי' קוצו של יו"ד ומ"ש בד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע] בפ' ואתחנן.

Y en cada alma debe haber una revelación de este nivel. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Pero Havaíá, tu D'os, no quiso escuchar a Bilam", acerca del Nombre Havaíá que hay en el alma y de cuál es el nivel de la punta (kots) de la yud; y lo escrito en el discurso que comienza "El tema de la lectura del Shemá", en la parashá de Vaetjanán.

25 וזהו ענין אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] ועמ"ש בד"ה הוי' לי בעוזרי
בפי' כל האזרח בישראל.

Y este es el significado del despertar desde arriba, que está por encima del despertar desde abajo. Véase también lo escrito en el discurso que comienza "Havaíá está conmigo entre quienes me ayudan", acerca del significado de "todo ciudadano (ezraj) de Israel".

וזהו ג"כ ענין מ"ה [שם מ"ה] שנותנין לו ששרש המשכה זו הוא משם מ"ה [שם מ"ה] דא"ק [דאדם קדמון] ובמא"א [ובמאורי אור] אות מ' סעיף קי"א אורות דמ"ה [דשם מ"ה] באו בדרך מתנה.

Y este es también el significado de lo que se le da: la raíz de esta emanación proviene del Nombre Mah de Adam Kadmon; y en Me'orei Or, letra mem, sección 111, se afirma: "Las luces de Mah llegaron a modo de regalo".

26 ופי' מתנה זהו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי' שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם ע"כ בא רק דרך מתנה וע"כניתנה בשמיני.

El significado de "regalo" es un despertar desde arriba, de un nivel que el despertar desde abajo no alcanza; por eso solo llega a modo de regalo. Y por eso fue dado en el octavo día.

כי שבה"כ [שבירת הכלים] היה רק בשבע מדות וזהו האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] לברר שבע מדות הרעות ועי"ז נמשך האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] ביום השביעי שהוא שבת. משא"כ בחינת מלך השמיני הדר.

Pues la ruptura de las vasijas ocurrió solo en los siete atributos, y esto es el despertar desde abajo: refinar los siete atributos del mal; y mediante esto se atrae el despertar desde arriba en el séptimo día, que es Shabat. No ocurre así con el nivel del octavo rey, Hadar:

זהו מבחי' שלמעלה מהאתעדל"ת [מהאתערותא דלתתא] של ז' המדות, ועמ"ש מענין פי' שבעה רועים ושמנה נסיכי אדם סד"ה ת"ר [תנו רבנן] נר חנוכה.

esto proviene de un nivel que está por encima del despertar desde abajo de los siete atributos. Y véase lo escrito acerca del significado de "siete pastores y ocho príncipes de los hombres", al final del discurso que comienza: "Nuestros Sabios enseñaron: La lámpara de Janucá".

וזהו שאמרו בירושלמי מצוות שבת מלא בשני ווי"ן [בנחמ"י [בנחמיה] סי' ט' י"ד] להודיעך שהיא שקולה כנגד כל מצותיה של תורה. ואעפ"כ [ואף על פי כן] מילה היא בחי' עליונה יותר.

Y esto es lo que dijeron en el Talmud Yerushalmi: "mitzvot" de Shabat está escrito de forma plena, con dos vav (en Nechemiah, chapter 9, [verse] 14), para enseñarte que equivale a todas las mitzvot de la Torá. Y, sin embargo, la circuncisión corresponde a un nivel más elevado.

וענין שני ווי"ן תמצא בזח"ב [בזהר חלק ב'] יתרו ס"ח א' שהן בחי' משה ויוסף וע"ש בהרמ"ז [בהרב משה זכות]
גם בפי' תרומה קנ"ה בענין י"ב חלות דלחם הפנים

El tema de las dos vav se encuentra en Zohar II, Yisro, folio 68a: corresponden al nivel de Moshe y Yosef; véase allí también el comentario de Ramaz. Asimismo, en Parshas Terumah, [folio] 155, acerca de los doce panes del pan de la proposición,

שהם שני ווי"ן כמש"ש [כמה שכתוב שם] המק"מ [המקדש מלך] והרמ"ז [והרב משה זכות] ועי"ן בפרדס שער
האותיות באות וא"ו ובמא"א [ובמאורי אור] תחלת אות וא"ו.

que son dos vav, como escriben allí Mikdash Melech y Ramaz. Véase también Pardes, Sha'ar HaOsiyos, sobre la letra vav, y Me'orei Or, al comienzo de la letra vav.

27 ויש לפרש כי הוא"ו זהו המשכה בחי' ונהר יוצא מעדן להשקות. ובחי' וא"ו א' זהו כשמקור המשכה
נמשך מבחי' בינה שממנה שורש הששה מדות כענין כונן שמים בתבונה.

Puede explicarse que la vav representa una extensión, el nivel de "Y un río sale de Edén para regar". Y el nivel de una sola vav es cuando la fuente de la extensión fluye del nivel de Biná, de donde tiene su raíz el origen de los seis atributos, como en "Él estableció los cielos con entendimiento (tevuná)".

ולכן בכל מצוה יש ו"ה. המשכה בחי' ונהר יוצא מעדן כמ"ש ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה.
לעבדה זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה].

Por eso, en cada mitzvá hay vav-hei: una extensión, el nivel de "Y un río sale de Edén", como está escrito: "Y lo puso en el Jardín de Edén para trabajarlo y cuidarlo"; "para trabajarlo": estas son las 248 mitzvot positivas.

אבל בשבת נמשך עוד ו' והיא המשכה ממוחין דאבא וכמ"ש במ"א ע"פ מאמר הזח"ג [הזהר חלק ג] אמור

Pero en Shabat se extiende otra vav, y esta es una extensión desde los mojin de Aba, como se explica en otro lugar acerca del pasaje del Zóhar III, Emor,

ד"ק ע"ב בענין בזמנא דנטלא מבי אבא כו', גם אפ"ל [אפשר לומר] שרש ב' ווי"ן זהו מה שאו"א [שאבא ואימא]
יונקים מבי מזלות ונוצר ונקא כו'.

folio 100b, acerca de "en el momento en que ella recibe de la casa de Aba", etc. También puede decirse que la raíz de las dos vav es que Aba e Ima reciben de los dos mazalot, "Notzer" y "Venaké", etc.

28 ועכ"ז [ועם כל זה] מילה היא דוחה את השבת כי הוא המשכה מבחי' שלמעלה גם מהחכמה כנ"ל.

Sin embargo, la circuncisión desplaza al Shabat, porque es una atracción desde un nivel que está incluso por encima de Jojmá, como se mencionó antes.

ושלש עשרה בריתות שנכתרו עליה זהו וא"ו שמילוי האל"ף שבתוך השני ווי"ן זהו בחי' פלא עליון בחי' כתר שלמעלה משני ווי"ן עצמן כמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] פ' אחרי דס"ו ע"ב:

Y los trece pactos que se establecieron respecto de ella son el vav [escrito en forma plena], vav-alef-vav: la alef que completa [el espacio] entre los dos vav es el nivel de la Maravilla Suprema (Péle Elyón), el nivel de Kéter, que está por encima de los dos vav mismos, como está escrito en el Zóhar III, Parshat Ajarei, folio 66b.

29 ג וזהו ענין למנצח על השמינית תמן נצח תמן מל. כי יש ג' פרקין חח"ן [חכמה חסד נצח] והנצח הוא בחי' היותר אחרונה.

3. Y este es el significado de "Al director (lamnatzeaj), sobre la octava": "donde está Nétzaj, allí está mal". Pues hay tres articulaciones: Jojmá, Jésed y Nétzaj, y Nétzaj es el nivel más bajo.

ומבחי' רעוא דכל רעוין א"א להיות הגילוי רק מבחינת נצח וכמ"ש סד"ה קול דודי בענין מדלג על ההרים.

Y desde el nivel de la Voluntad de todas las voluntades, la revelación solo puede provenir del nivel de Nétzaj, como está escrito al final del discurso que comienza "La voz de mi amado", acerca de "saltar sobre las montañas".

30 וזהו ענין ועמדו רגליו דוקא. וכדי להיות גילוי הנצח צ"ל תחלה מל וזהו למנצח. וגם רומז שע"ז ג"כ נמשך גילוי כל השבעה העליונות שלמעלה מנה"י [מנצח הוד יסוד].

Y este es precisamente el significado de "Sus pies se afirmarán". Para que se revele Nétzaj, primero debe haber mal; y esto es lamnatzeaj. También alude a que, por medio de ello, se atrae asimismo la revelación de los siete niveles superiores que están por encima de Nétzaj, Hod y Yesod.

ונצח ומצח הכל אחד והרי מצח הוא גלגלתא דחפ"א על מו"ס [מוחא סתימאה] בחי' שתוק כך עלה במחשבה.

Nétzaj y metzaj (la frente) son una misma cosa. Y la frente es la gulgulta (cráneo), que cubre la moaj setimá (mente oculta), el nivel de "Guarda silencio; así surgió en el pensamiento",

שהיא מחשבה הקדומה רעוא דכל רעוין. ועמ"ש בד"ה ועשית ציץ. גם הנצח נמשך מהגדולה בחי' ולגדולתו אין חקר:

que es el pensamiento primordial, la voluntad de todas las voluntades. Y vean lo que está escrito en el discurso que comienza "Y harás un tzitz". Además, Nétzaj se deriva de la grandeza (Guedulá), el nivel de "y Su grandeza es inescrutable".

31 ד וזהו מ"ש ברבות בראשית פ"א [פרק י"א] משפטים פ"ל משל מעירוב והוצאה שברשות אחד א"צ [אין

צריך / אינו צריך] עירוב להוצאה כך כל העולם שלו הוא המכוון שההשפעה באה מבחינה

4. Y esto es lo que se dice en Midrash Rabbá, Bereshit, capítulo 11, [y] Mishpatim, capítulo 30: la parábola del eruv y del traslado de objetos, según la cual en un dominio único no se necesita eruv para trasladar objetos; del mismo modo, "el mundo entero es Suyo". La intención es que el influjo proviene de un nivel

שלמעלה מחילוק רשויות שבסדר ההשתלשלות שמקיף כל העולמות בהשואה אחת וא"כ זהו גבוה מעליות העולמות שבשבת. וכנ"ל שבחינת א"ק [אדם קדמון] רעוא דכל רעוין גבוה מהשבת שהוא רק הפונה קדים כנ"ל.

que está por encima de la división en dominios en el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), que circunda todos los mundos por igual; por lo tanto, este nivel es más elevado que los ascensos de los mundos en Shabat. Y, como se mencionó antes, el nivel de Adam Kadmon, la Voluntad de todas las voluntades, es más elevado que Shabat, que es solamente "lo que mira hacia el este (kadim)", como se mencionó antes.

ולכן המילה שהיא להיות גילוי מבחינה זו היא דוחה שבת שכל מלאכות שבת אינן נחשבות למלאכה כלל לגבי גילוי בחי' זו שהיא למעלה מחילוק רשויות כו':

Por lo tanto, la circuncisión, cuya finalidad es que se revele algo de este nivel, desplaza a Shabat, pues todos los trabajos de Shabat no se consideran en absoluto trabajo en relación con la revelación de este nivel, que está por encima de la división en dominios, etc.

32 ה ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] עוד בפ"י על השמינית. שהם חיבור ויחוד ד' אותיות הוי' בארבעה אותיות

שם אדני שהם היכל לשם הוי'

5. Según esto, se puede explicar además "en el octavo": que se trata de la unión de las cuatro letras de Havaíá con las cuatro letras del Nombre Ado-nai, que son un santuario (heijal) para el Nombre Havaíá.

וזהו ג"כ ענין שמנה בגדים של כה"ג [כהן גדול] ד' בגדי לבן שהם רחמים נמשכים מארבע אותיות שם הוי' וד' בגדי זהב נמשכים מד' אותיות שם אדני כו'

Y este es también el significado de las ocho vestiduras del Kohen Gadol: las cuatro vestiduras blancas, que son misericordia y provienen de las cuatro letras del Nombre Havaíá, y las cuatro vestiduras doradas, que provienen de las cuatro letras del Nombre Ado-nai, etc.

כי צ"ל ב' הבחינות עמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' לך בענין מגן אברהם ועמ"ש בביאור ע"פ וכל בניה.

Pues se necesitan ambos niveles; véase lo escrito en Torah Ohr, Parshat Lej Lejá, acerca de "Escudo de Avraham", y véase lo escrito en la explicación del versículo "Y todos tus hijos".

33 ולע"ל [ולעתיד לבוא] יהיה גילוי שם הוי' ממש וכמ"ש ולא יכנף עוד והיינו ע"י גילוי מבחי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות דהיינו מה שיש ב' שמות הוי' ופסיק טעמא בגווייהו.

Y en el Tiempo Venidero se revelará el Nombre Havaíá mismo, como está escrito: «[tu Maestro] ya no se ocultará»; esto será mediante una revelación del nivel que está por encima del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut). Es decir, hay dos Nombres Havaíá, y entre ellos hay una pausa.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יהי' [יהיה] גילוי שם הוי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות ואזי יהי' [והיה] הוי' לי לאלקים וזהו למנצח על השמינית קשר וחיבור ב' שמות הוי'.

Y en el Tiempo Venidero se revelará el Nombre Havaíá que está por encima del orden del hishtalshelut, y entonces «Havaíá será mi D'os (Elokim)». Y esto es «Al director, sobre la octava»: el vínculo y la unión de los dos Nombres Havaíá.

34 וזהו ענין הכנור של שמונת נימין וכ"ז [וכל זה] נמשך ע"י המילה שהיא העברת המסך המבדיל כו' ועמ"ש בפ' לך לך בד"ה והבדילה הפרוכת.

Y este es el sentido del arpa de ocho cuerdas. Todo esto se atrae mediante la circuncisión, que elimina la pantalla divisoria, etc. Véase lo escrito en la parashá de Lej Lejá, en el discurso que comienza: "Y la cortina dividirá".

עוד יש להעיר לענין שני ווי"ן הנ"ל שהן תפארת ויסוד ממ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] ר"פ תשא ע"פ העשיר לא ירבה מבואר שת"ת [שתפארת] נקי עשיר לפי שעולה עד הכתר וזהו אין עשיר אלא בדעת שת"ת [שתפארת] ודעת הכל אחד.

Cabe señalar además, con respecto a las dos vav mencionadas anteriormente, que son Tiféret y Yesod, lo escrito en la Raaya Mehemna, al comienzo de la parashá de Tisá, sobre el versículo “El rico no dará más”: allí se explica que Tiféret es llamado “rico” porque asciende hasta Kéter. Este es el sentido de “nadie es rico sino en conocimiento (Daat)”, pues Tiféret y Daat son una misma cosa.

והדל לא ימעט זהו צדיק היינו יסוד שנקי דל וזהו ענין יוסף יתום מאמו כי בינה רק עד הוד אתפשטת כו' א"כ מזה מובן מעלת מצוות דשבת בשני ווי"ן כו':

“Y el pobre no dará menos”: este es el tzadik, es decir, Yesod, que es llamado “pobre” (dal). Este es el sentido de que Yosef sea “huérfano de su madre”, pues Biná se extiende solo hasta Hod, etc. Por consiguiente, de aquí se comprende la superioridad de las mitzvot de Shabat, [escritas] con dos vav, etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/tazria/4/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak